



Kusatsu International  
Friendship Association  
http://www.kifa-japan.org

No. 129  
2020.3.31



# KIFA スクウェア

[編集] 草津市国際交流協会

## 多文化交流会 ～ つながり広がる2020 ～

- 4 異文化理解を  
みんなに
- 5 エンタープライズを  
実現しよう
- 10 人々の平等を  
実現しよう
- 11 国際機関と  
連携しよう
- 17 持続可能な  
社会を実現しよう



1月26日(日)草津市立まちづくりセンターで「多文化交流会～つながり広がる2020～」を開催しました。この1年間、KIFAと一緒に活動した団体や様々な形で協力して下さった方々が集まり、更なる交流の輪が広がりました。

草津市で活躍する人々のための交流イベント、多文化交流会～つながり広がる2020～。手段は十人十色でも、地域をより良くしたいという熱い想いをを持った人々が国籍や年齢関係なく集まり食事やダンスで交流を深めました。ダンスはインドネシア人留学生直伝のインドネシアで人気があるというポチョポチョ(Poco-Poco)を行いました。エキゾチックな音楽に合わせて踊るダンスは、どこか非日常的なインドネシアの空間を醸し出しているようでした。それは今まで話したことのない人との交流がより活発に広がるよう作用していると感じました。また、ご好意で私は当日イベントで振る舞う料理の調理をお手伝いさせていただきました。外国人の中には豚肉やアルコールなどが口にできないイスラム教徒の方もいるため、ハラール対応したものと一般向けのものの2種類を作りましたが、なるべく同じ見た目に仕上げ「同じ釜の飯を食う」ことができるように意識しました。自分が今まで学んだ多文化共生に際する知見を生かし、「食」を通じて人々のつながりを広めることに貢献

できていましたら、大変嬉しく思います。

(立命館大学食マネージメント  
学部2年 吉越 萌)

このイベントでは様々な国の人が集まり、様々な国の料理が並び、国や言語という隔たりを超えて交流することができました。これは自分にとっては非常に貴重な経験で、様々な味の違いを感じたり、いろんな人との繋がりが広がり、刺激的な一日になりました。自分も料理を作り、振る舞う機会をいただいたのですが、自分のつくったものを美味しいと言ってもらえることがこんなにも嬉しいとは思ってなくて、美味しいとコメントをもらう度に心が満たされました。全てにおいて大変すばらしい経験であり、このような交流会に招待して下さったことに感謝しています。ありがとうございました。

(立命館大学食マネージメント学部2年 石原 来美)

# 来草！ 友好使節団 上海徐匯区



2019年12月18日(水)に上海徐匯区より友好使節団3名を迎え、クリーンセンター見学のあと、スエヒロにて表敬訪問式と歓迎夕食会を催しました。

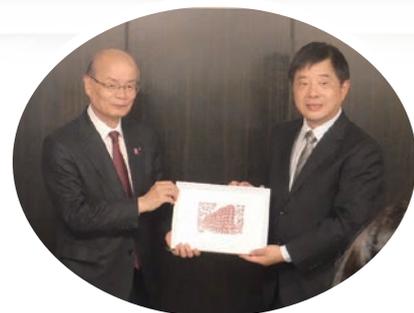
友好使節団は、中国人民政治協商會議上海徐匯区委員會議長の胡敏さんを団長に3人のメンバーで来草されました。

草津市では見学を希望されていた草津市クリーンセンターを訪問され、施設の概要説明を受けた後、熱心に構内

を見学されました。

その後場所をスエヒロに移して、表敬訪問式、歓迎会が行われました。草津市側からは、橋川草津市長、瀬川草津市議會議長、永井草津市議会副議長はじめ6名が出席され、KIFAからは南会長はじめ5名が出席しました。

お互いの交流を図るため、4つのテーブルに一人ずつ中国人留学生等が通訳としてつきまわしたので、会話も弾み有意義な歓迎会となりました。



## 滋賀グリーン活動ネットワーク主催 「三方よしフェア」



出前講座



2019年12月7日(土)にピアザ淡海で行われた、滋賀グリーン活動ネットワーク(滋賀GPN)主催の「三方よしフェア」に、KIFAは「英語でエコクイズラリー」で参加しました。

草津市国際交流協会は毎年、「英語でエコクイズラリー」でこのイベントに参加していますが、今年はアメリカ人とカナダ人のお2人にお願いしました。英語の必修も決まっていることから、小学生を連れた親御さんの参加が目立ちました。最初ははにかんでいた子たちも、お姉さんたちの優しい対応に打ち解け、一生懸命に英語で話す姿が見られました。





# 酒蔵コンサート

## インターナショナル

2月14日(金)草津市太田道灌酒造で恒例の酒蔵コンサートを開催しました。今回は中国出身二胡演奏者の賈冰(ジャーピン)さんと、変面を演じる小松さんによるパフォーマンスを、お酒やワインを試飲しながら楽しみました。

今年の酒蔵コンサートは中国編、二胡の演奏と中国伝統芸能「変面」です。

「変面(臉)」は四川省の伝統劇「川劇」の演目の一つで、人気があるので独立して行われるようになったそうです。たくさんの仮面(この日は十二枚)を瞬時に替えていく一子相伝の技術を、演者の小林さんは独学で学んだそうです。間近に演者を見ることができる酒蔵コンサートなので、変面の瞬間をとらえようと目を凝らすけれどわかりません!小林さんの主催する芸能集団は、変面の他百種類ものレパートリーを持ち、関西各地の祭りや福祉施設に訪問をして、見る人演じる人を元気にしているそうです。その心意気に拍手です。

二胡はもともと中国西域の楽器だそうです。この夜は、李香蘭、テレサテンなど日本人にもなじみやすい曲を選んでくれました。印象に残ったのは、日本人の歌が韓国ドラマの主題歌として中国で有名になり、それをこの夜弾いてくださったこと。日本、韓国、中国とつながる、東アジアの叙情を感じました。ゆったりと流れる二胡の調べが、少しいただいたお酒とともに体と心をほぐしてくれます。けれども、二胡はゆったりとした曲ばかりではないようで、「賽馬」という競馬の場面を表現したテンポのよい曲もありました。軽快なリズムによって、目の前の草原を西域の名馬たちが駆け抜けて行きます。馬のいななきまで聞こえてきました。

短い時間ではありましたが、中国の文化の広さと深さに触れることができた夜でした。

(オリーブボランティア 福井 えり)

※ オリーブは、草津市立まちづくりセンターで日本語教室を行うボランティア団体です。

## 中国編



## JICA帰国隊員報告会 いろんな国で活躍する日本人!

### ブラジル編



1月18日(土)草津市民交流プラザでJICA帰国隊員報告会「いろんな国で活躍する日本人～ブラジル編～」を開催しました。ブラジルに日系社会青年ボランティアとして派遣された筑広様子さんから、ブラジルの日系社会の現状と日系日本語学校についてのお話をいただきました。

日本から一番遠い国「ブラジル」、今回はその日系社会で2年間日本語教育に従事された筑広さんをお招きしての報告会「ブラジル編」です。移民年代3世～5世の方が中心の日系社会は、遠い日本への思いを持ちつつもブラジル社会の中で自立しています。その日系社会の様子を話された前半から、聞いている皆さんは話に引き込まれていました。

途中の休憩タイムでは、筑広さんを囲んで参加者全員でのフリートーク、ブラジルのお菓子と飲み物を楽しみながら

の楽しいひと時でした。

後半の日本語教育に関しては、日本での違いを含めてブラジルでの実態をお話いただきました。お話しの終わった後も、参加者から沢山の質問が出される有意義なセミナーとなりました。

あらためて、本当に沢山の日本人の方が世界中で活躍されている事が知らされた時間となり、次年度以降のこのセミナーへの期待が高まりました。



# 日本の家でホームステイ体験

冬編



KIFAの日本語教室では、留学生や技能実習生たちが日本語を学んでいます。そんな彼らが日本の暮らしを知り、日常で使われる日本語に触れる機会として、また、草津市在住の日本人が近所に暮らす外国人の方と交流していただく機会としてホームステイを実施しました。この事業に参加した留学生が書いた感想やホストファミリーへのメッセージを一部ご紹介します。



## 日本人の暮らし方で印象的だったこと

The whole family sit down together under the table with heater (cotatsu), and it creates a great warm and comfortable atmosphere. The kids were so nice and friendly. In fact, they are incredibly so independent, and I admire the host family so much.  
(ベトナム出身 グエン コック ハイ)

日本人の子供たちは毎日自発的に家事の手伝いをしています。子供たちは塾、スポーツによく参加しています。  
(ベトナム出身 グエン トウイ リン)



## 感想

It was so impressive that my host mother is a musician and she entertained me playing different musical instruments. My host father is very kind and sympathetic and he is planning to rent me a bicycle for my convenience during my stay in Japan.  
(ミャンマー出身 ニン イング)

凄く勉強になりました。チャーシューの作り方がわかりました！一緒に農家に行ったり、すしを食べに行ったり、梅を見に行ったりしました。子供たちとも一緒に楽しめました。子供たちがメッチャかわいい！折り紙を熱心に教えてくださいました！お母さんはメッチャ優しい！  
(ベトナム出身 ディン ティ ドン フォーン)

## ホストファミリーへのメッセージ

Thank you very much for your kind and love to me. I also love your family. There was some misunderstanding because of language barrier. I hope you can understand me and I hope we will keep in touch with each other after this program is ended.  
(ミャンマー出身 ングン タレン パー)

Thanks very much to my host family for their warm hospitality. I enjoyed spending time with the host parents and their lovely children. I got surprised with that not only host parents but also their children are friendly and warm welcome. Thanks for teaching me how to make takoyaki and onigiri, and taking

me to ume festival. I will never forget this family and the time spent with them. I would like to visit them someday if I have a chance.

(ミャンマー出身 イイ タイン)

Thank you a lot for treating us well. We'll always keep in touch and join parties together. I also miss your children so much, they're so so much cute. Take care and hope to see you soon. ありがとうございます😊

(ベトナム出身 グエン ゴ)



# カンボジア訪問 ～言語を見つめ直す機会～



KIFAの日本語教室「日本語ひろば「きずな」」でボランティアスタッフとして活動している間瀬さんが、友人であるJICA隊員と一緒にカンボジアの小学校で活動されたときの体験記です。

私は、毎週土曜日「日本語ひろば」で外国人の方に日本語を教えるボランティアをしています。今回は、年末年始の1週間、青年海外協力隊でカンボジアの小学校に派遣されている友達を訪ね、一緒に授業に参加させてもらった経験をご報告します。

驚いたことは、子供達はもちろん、学校の教師も現地のクメール語しか話せない中、友達が現地語を学んで授業を行い、生徒や同僚と信頼関係を築いていることでした。JICAの事前プログラムで数カ月学んでいるとはいえ、実際にそれを使いこなせるまで努力した彼女を見て、大変刺激を受けました。

小学校では、私も体育と音楽の授業を手伝わせてもらい、覚えただのクメール語を用いて準備体操や発声練習、ダンスを見よう見まねで行いました。子供達はとても元気で人懐っこく、たとえ言葉が通じなくても私のところに駆け寄って来てくれ、交流することができました。でもその分、言葉が通じればもっとコミュニケーションが取れるのに、という歯がゆい気持ちでいっぱいでした。

また、私自身も現地の方に直接法※でクメール語を教えてもらう機会があり、理解する難しさはありましたが、根気強くジェスチャーや例えを使って少しずつ理解できるようになる面白さを体験しました。

この1週間の経験で、私は教える側としてではなく、一人の言語学習者として多くのことを学ばせてもらいました。私が感じたコミュニケーションを取りたいという純粋な欲求は、「日本語ひろば」に通う多くの外国人の方と同じ気持ちだと思います。そんな彼らの気持ちを少しでもサポートしたいと改めて思い、今後の活動に活かしていきたいです。

(KIFA日本語ひろばスタッフ 間瀬 紗也子)

※ 直接法…言語指導者が日本語のみを使って日本語を教えたり、クメール語のみを使ってクメール語を教えたりする方法のこと



# 日本語ひろば「きずな」



KIFAボランティアによる日本語教室「日本語ひろば「きずな」」は毎週土曜日の午前中に活動しています。ボランティアのみなさんの熱意とやさしさがたくさんつまった教室で生徒たちは日本語や文化などを学んでいます。

日本語ひろば「きずな」では、世界20以上の国からの、留学生や地域で働いている方、その家族の方たちが日本語を学んでいます。また、お花見、七夕などの季節行事、ミニスピーチ発表会などのイベントを楽しんだり、地震や台風などの災害から身を守るための防災教室を開いたりしています。これからも、地域に暮らす外国人が地域の情報を得、互いの文化や習慣を知り、さまざまな交流ができる場所として活動していきたいと思ひます。

(KIFA日本語ひろばスタッフ 檜川 久美子)



## 防災訓練

12月7日(土)に授業の時間を使って、防災講座を行いました。今年度は、草津市消防団の女性で構成されているKFFL分団の皆さんと、市役所の防災担当の方に、講師として来ていただき、日本に多い災害は？避難の方法や身の守り方は？等について約1時間勉強しました。実際の防災グッズや絵を見せていただいたり、英語や音楽を使って説明していただいたので、とても分かりやすかった！と好評でした。最後に、お湯を入れるだけで食べられる、防災食のごはんも試食しました。

(KIFA日本語ひろばスタッフ 山本 しのぶ)

## BNN主催 外国人による 日本語スピーチ大会



今年で16回目を迎えたびわこ日本語ネットワーク(BNN)主催の「外国人による日本語スピーチ大会」。今年もKIFA日本語教室の生徒が出場しました。

令和2年2月16日、近江八幡市で第16回びわこ日本語ネットワーク(BNN)主催「外国人による日本語スピーチ大会」が開かれ、県内に住む10か国の応募者から選ばれた16人がそれぞれの熱い思いを語られました。その結果、日本語ひろばからも「日本の名前とアイデンティティー」を発表された台湾の卓慧宜さんが優秀賞(BNN賞)を、「語彙力」を

発表されたベトナムのダットさんが奨励賞を見事に受賞されました。

来日8年目の主婦、卓さんは「このような機会をいただけたことに感謝します。スピーチ大会に出たことで子どもに対して誇れる親になれた気がします。賞は家宝にします」と受賞の喜びを話されました。

(KIFA日本語ひろばスタッフ 高市 寿美子)



# 2020年度 草津市国際交流協会法人会員一覧

2020年4月1日現在

社会福祉法人良友会あゆみ保育園	525-0023	草津市平井2丁目13-3	077-563-8989
伊藤内科クリニック	525-0037	草津市西大路町4-32	077-563-3550
株式会社井上工業	525-0002	草津市芦浦町313-1	077-568-2288
梅山税理士法人・梅山公認会計士事務所	525-0059	草津市野路1丁目8-18	077-569-1714
エールコーポレーション株式会社	525-0016	草津市北大萱町556番地-2	077-568-3190
株式会社関西みらい銀行草津支店	525-0032	草津市大路2丁目9番1号	077-562-2158
関西エムアイ株式会社	520-3024	栗東市小柿3丁目2番10号	077-552-1185
株式会社近商物産	525-0037	草津市西大路町11-18	077-563-3161
クサツエストピアホテル	525-0033	草津市西大路町4-32	077-566-3333
草津商工会議所	525-0032	草津市大路2丁目11-51	077-564-5201
草津第一ホテル	525-0031	草津市若竹町5-5	077-562-2411
草津電機株式会社	525-8501	草津市東草津2丁目3番38号	077-563-5111
草津ライオンズクラブ	525-0032	草津市大路2丁目11-51	077-561-4144
草津ロータリークラブ	525-0037	草津市西大路4-2 クサツエストピアホテル内	077-564-9111
有限会社三王都市開発	525-0034	草津市草津3丁目14-45	077-566-3017
株式会社滋賀銀行	525-0032	草津市大路1-4-26	077-562-3601
株式会社滋賀レイクスターズ	525-0801	大津市におの浜4-7-5 オプテックスビル3F	077-527-6419
株式会社新和	525-0066	草津市矢橋町2098	077-562-8260
株式会社スマイ印刷	520-3014	栗東市川辺568-2	077-552-1045
株式会社瀬川元・瓢仙堂	525-0053	草津市矢倉2丁目2-1	077-562-2435
ダイキン工業株式会社	525-0044	草津市岡本1000-2	077-563-1151
大五産業株式会社	525-0031	草津市若竹町9-24	077-562-9161
太陽住宅株式会社	525-0059	草津市野路4丁目5-6	077-565-2163
大正電機製造株式会社	525-0072	草津市笠山5丁目1-59	077-562-8131
田中商事株式会社	525-0033	草津市東草津1-4-48	077-563-2362
株式会社中島電業所	525-0022	草津市川原町132-4	077-562-0837
日本観光開発株式会社	525-0032	草津市大路3丁目5-64	077-562-1049
株式会社日本旅行草津支店	525-0032	草津市大路1丁目10-1	077-562-6001
株式会社早瀬水道	525-0052	草津市草津町2012番地	077-574-8831
株式会社プロフリー	520-3014	栗東市川辺104-3	077-598-6522
ホテルボストンプラザ草津	525-0037	草津市西大路町1-27	077-561-3311
守建設株式会社	525-0054	草津市東矢倉3丁目41-18	077-562-3244
株式会社 Mi-O スポーツ	525-0031	草津市若竹8-38	077-564-6646
村地総合木材株式会社	520-2524	蒲生郡竜王町綾戸328-3	0748-57-0615
株式会社ヤマキ	525-0041	草津市青地町200-10	077-564-0123
立命館大学びわこ・くさつキャンパス	525-8577	草津市野路東1丁目1-1	077-561-3946

## 募集 デイビッド先生のインタラクティブ・イングリッシュ

前期：全10回

イギリス出身のデイビッド先生の英会話クラスを開催します。コースはベーシックとチャレンジの2種類。質問がしやすいリラックスした雰囲気の教室です。参加をご希望の方は、KIFA事務局までご連絡ください。

- 日 時：2020年5月11日から7月13日の期間中、毎週月曜日  
【ベーシック】9:15~10:15 (60分) 【チャレンジ】10:20~11:35 (75分)
- 定 員：各コース12名(先着順)
- 場 所：草津市立まちづくりセンター(草津市西大路町9番6号)
- 参加費(10回分)：【ベーシック】KIFA会員6,500円、一般9,500円 【チャレンジ】KIFA会員9,000円、一般12,000円
- 申込開始：2020年4月6日(月)から ※会員の方は4月1日(水)からお申し込みができます。
- お問合せ・お申込：窓口・電話・メールにてKIFA事務局まで



## 募集 2020年度 草津市国際交流協会総会・英語講演会

2020年度草津市国際交流協会総会を開催します。総会の後には、エジプト出身の留学生による英語講演会を予定しています。講演会には一般の方もご参加いただけますので、参加をご希望の場合はKIFA事務局までご連絡ください。

- 日 時：2020年4月11日(土)  
【総会】10:00~11:15(受付9:45から) 【講演会】11:30~12:30(受付11:15から)
- 会 場：草津市役所8階大会議室 ※当日は閉庁日のため庁舎西側通用口からお入りください。
- 参加費：無料
- 講 師：Hamouda Nahla (エジプトの医師。立命館大学薬学部研究員)
- 題 目：エジプトにおける日本の科学技術の役割
- お問合せ・お申込：総会、講演会ともに窓口・電話・メールにてKIFA事務局まで



## 募集 第23回 滋賀県ミシガン州姉妹州県友好親善訪問団団員募集

滋賀県では、これまで両県州の住民による友好親善交流を行ってきましたが、このたび22回目の訪問団を派遣することとなりました。申し込みはお住いの市町の国際交流担当課です。草津に住所のある方はKIFAで申し込みを受け付けています。

- 派遣期間：2020年8月19日(水)から27日(木)(9日間)(うちホームステイは4泊5日)
- 応募対象：滋賀県に在住し、2020年4月1日現在、満18歳(高校生は除く)以上であり、健康でかつ団体行動に協調でき、ホームステイや宿泊等が一人でも可能な方。
- 募集人数：40名 ※定員を超えた場合は、抽選により派遣を決定します。
- 募集期間：2020年4月13日(月)~5月21日(木)
- 参加費：募集チラシ参照
- 申込方法：募集チラシにある「様式1」および「様式2」に必要事項を記入の上、お住まいの市町の国際交流担当課にお申し込みください。草津市在住の方はKIFAでも受け付けています。
- 申込用紙：県国際協会ホームページやKIFAホームページからダウンロードできます。KIFA窓口にもあります。

